To　　　医療機関･薬局名　　　御中

**医療通訳サービスに伴う通訳についての同意書**

私は、　医療機関･薬局名　が依頼した株式会社東和エンジニアリングが提供する医療通訳サービス（以下「本通訳サービス」）を受けるにあたり、下記の事項を理解し、その内容に同意します。

1. 本通訳サービスの対象は、大阪府多言語遠隔医療通訳サービス利用規程に基づく業務に限られること。
2. 本通訳サービスの品質向上を目的として、株式会社東和エンジニアリングが医療従事者等との会話を録音し、その内容を、外部機関による通訳内容の検証等に利用すること、また、録音内容を最大6ヵ月間保持し、その後、消去すること。
3. 本通訳サービスに従事する医療通訳者が、万が一、正確な通訳を行うことができなかった場合であっても、これに関してサービス利用者は、　医療機関・薬局名　、大阪府、株式会社東和エンジニアリング及び当該通訳者に対して、損害賠償その他一切の請求をしないこと。
4. サービス利用者は、本通訳サービスに関わる通訳者の人権尊重及びプライバシーの保護に努めること。
5. 本通訳サービスの利用により、サービス利用者の個人情報を株式会社東和エンジニアリングが取得し、本通訳サービスの業務の範囲内で利用すること。

当該文書は日本語を原本とし、それ以外の言語による翻訳は参考として添付するものとします。

　　　　　　　　 　　　 　　　　年　　月　　日

Date (année /mois/ jour)

患者署名（Signature du patient）

名前（ローマ字）（Nom (alphabet latin)）

代諾者名／続柄

（Nom de la personne donnant son consentement au nom du patient / lien avec le patient）

名前（ローマ字）（Nom (alphabet latin)）

Madame la Directrice/ Monsieur le Directeur de 医療機関･薬局名

**Formulaire de consentement du patient pour l’utilisation**

**du service de télé-interprétation médicale**

Je comprends et accepte les conditions générales suivantes pour le service de télé-interprétation médicale fourni par Towa Engineering Corporation dans le cadre de la demande de 医療機関･薬局名(Nom de l’organisme de soins ou de la pharmacie).

1. La portée des droits et des principes du service d'interprétation est limitée aux services conformes au règlement d'utilisation du service d'interprétation médicale multilingue à distance du département d'Osaka.
2. Towa Engineering Corporation enregistrera les conversations avec les professionnels de la santé dans le but d'améliorer la qualité du service d'interprétation, les contenus enregistrés seront utilisés par une organisation externe pour vérifier le contenu de l'interprétation et ces contenus enregistrés seront conservés jusqu'à six mois, après quoi ils seront effacés.
3. Même si un interprète médical engagé dans le service d'interprétation ne fournit pas une interprétation exacte, l'utilisateur du service ne pourra pas réclamer de dommages-intérêts ou toute autre réclamation contre 　医療機関・薬局名　, le département d'Osaka, Towa Engineering Corporation ou l'interprète en question.
4. Les utilisateurs du service doivent s'efforcer de respecter les droits de l'homme et de protéger la vie privée des interprètes participant au service d'interprétation.
5. Towa Engineering Corporation obtiendra les informations personnelles de l'utilisateur du service par le biais du service d'interprétation et les utilisera dans le cadre du travail du service d'interprétation.

L'original de ces documents est rédigé en japonais et les traductions dans d'autres langues sont jointes à titre de référence.